

Deu

Chapter 30

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

הַבְּרָכָה	הָאֱלֹהִים	הַדְּבָרִים	כָּל־	עָלֶיךָ	יָבֹאוּ	כִּי־	וַיְהִי־	1
祝福と	これらの	事柄が	すべての	あなたの-上に	来た-時に	もし	そして-なる	
H1293	H0428	H1697	H3605		H0935		H1961	
לְבַבְךָ	אֶל־	וַהֲשַׁבְתָּ	לְפָנַי	נָתַתִּי	אֲשֶׁר	וַהֲקַלְלָהּ		
あなたの-心に	～へ	そして-思い返した-ならば	あなたの-前に	私が-置いた	その	そして-呪いが		
H3824	H0413	H7725	H6440	H5414		H7045		
	שָׁמָּה:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הַרְדִּיחֵךָ	אֲשֶׁר	הַגּוֹיִם	בְּכָל־	
	そこに	あなたの-神が	主が	追いやった	その	国々の-中で	すべての	
	H8033	H0430	H3068	H5080			H3605	

わたしがあなたがたの前に述べたこのもろもろの祝福と、のろいの事があなたに臨み、あなたがあなたの神、主に追いやられたもろもろの国民のなかでこの事を心に考えて、

אֲשֶׁר־	כָּכָל	בְּקוֹלֹ	וְשָׁמַעַתָּ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	עַד־	וְשָׁבְתָּ	2
その	すべて	その-声に	そして-聞き従った-ならば	あなたの-神に	主に	～に	そして-立ち返り	
H3605			H8085	H0430	H3068	H5704	H7725	
לְבַבְךָ	בְּכָל־	וּבְנֵיךָ	אַתָּה	הַיּוֹם	מֵצִינָה	אֲנֹכִי		
あなたの-心で	すべての	そして-あなたの-子供たちが	あなたが	今日	あなたに-命じている	私が		
H3824	H3605			H3117	H6680	H0595		
				נַפְשֶׁךָ:	וּבְכָל־			
				あなたの-魂で	そして-すべての			
				H5315	H3605			

あなたもあなたの子供も共にあなたの神、主に立ち帰り、わたしが、きょう、命じるすべてのことにおいて、心をつくし、精神をつくして、主の声に聞き従うならば、

וְשָׁב	וְרַחֲמֶיךָ	שְׁבוּתֶךָ	אֶת־	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְשָׁב	3	
そして-再び	そして-憐れむ	あなたの-捕囚を	～を	あなたの-神が	主が	そして-戻す		
H7725	H7355	H7622	H0853	H0430	H3068	H7725		
	שָׁמָּה:	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	הִפְיֵצֶךָ	אֲשֶׁר	הָעַמִּים	וַיִּקְבְּצֶךָ	
	そこへ	あなたの-神が	主が	散らした	その	民の	すべてから	
	H8033	H0430	H3068				H3605	
							H6908	

あなたの神、主はあなたを再び栄えさせ、あなたをあわれみ、あなたの神、主はあなたを散らされた国々から再び集められるであろう。

יְהוָה	וַיִּקְבְּצֶךָ	מִשָּׁם	הַשָּׁמַיִם	בְּקִצָּה	נִדְחֶיךָ	יְהִי־	אִם־	4
主が	集める	そこから	天の	果てに	あなたの-追い散らされた-者が	あった-としても	もし	
H3068	H6908	H8033	H8064		H5080	H1961		
				וַיִּקְחֶךָ:	וּמִשָּׁם	אֱלֹהֶיךָ		
				あなたを-取る	そして-そこから	あなたの-神が		
				H3947	H8033	H0430		

たといあなたが天のはてに追いやられても、あなたの神、主はそこからあなたを集め、そこからあなたを連れ帰られるであろう。

אֲבוֹתַיְךָ אֱלֹהֶיךָ יְהוָה וְהַבְּיֹאֵרֶךָ 5
 あなたの-先祖たちが 所有した その その-地に ~へ あなたの-神が 主が そして-連れて-来る
[H0001](#) [H3423](#) [H0776](#) [H0413](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0935](#)

מֵאֲבוֹתַיְךָ וְהִרְבֵּיתָ וְהִטַּבְתָּ וַיְרַשְׁתָּהּ
 あなたの-先祖たち-よりも そして-増やす そして-良く-する そして-あなたは-所有する
[H0001](#) [H3190](#) [H3423](#)

あなたの神、主はあなたの先祖が所有した地にあなたを帰らせ、あなたはそれを所有するに至るであろう。主はまたあなたを栄えさせ、数を増して先祖たちよりも多くされるであろう。

וּמַלְּךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-לִבְּךָ וְאֶת-לִבְּךָ 6
 心にして-割礼を-施す 心にして-あなたの-心を ~を あなたの-神が 主が
[H3824](#) [H0853](#) [H3824](#) [H0853](#) [H0430](#) [H3068](#)

וְרַעְיָךָ לְאַהֲבָהּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכֹל-לִבְּךָ
 あなたの-子孫の 愛する-ために ~を 主を ~を あなたの-神を すべての あなたの-心で
[H2233](#) [H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3824](#)

וּבְכֹל-נַפְשְׁךָ לְמַעַן חַיֶּיךָ
 そして-すべての そうすれば あなたの-魂で あなたは-生きる
[H3605](#) [H5315](#) [H4616](#)

そしてあなたの神、主はあなたの心とあなたの子孫の心に割礼を施し、あなたをして、心をつくし、精神をつくしてあなたの神、主を愛させ、こうしてあなたに命を得させられるであろう。

וְנָתַן יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת-כָּל-הָאֱלֹת הָעַל-אֹיְבֶיךָ 7
 主が そして-置く あなたの-神が ~を ~を あなたの-神が 主が
[H5414](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0853](#) [H3605](#) [H0423](#) [H0428](#) [H341](#)

וְעַל-שְׂנְאֵיךָ אֲשֶׁר רָדְפוּךָ
 そして-~の-上に あなたを-憎む-者の その あなたを-迫害した
[H8130](#) [H5130](#) [H7291](#)

あなたの神、主はまた、あなたを迫害する敵と、あなたを憎む者とに、このもろもろのろいをこうむらせられるであろう。

וְנָתַתָּה תְּשׁוּבָה וְשָׁמַעַתָּ בְּקוֹל יְהוָה וְעָשִׂיתָ אֶת-כָּל-שְׁלֹשָׁתָיִךָ 8
 そして-あなたは 立ち返り そして-聞き従う 主の 声に 主の 声に
[H7725](#) [H8085](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#)

מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אֲנִי מִצְוֶיךָ הַיּוֹם
 その-命令を 私が その-命じている 今日
[H4687](#) [H0595](#) [H6680](#) [H3117](#)

しかし、あなたは再び主の声に聞き従い、わたしが、きょう、あなたに命じるすべての戒めを守るであろう。

וְהוֹתִירָךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּבְכֹל-מַעֲשֵׂה וּבְרֵיךָ יְהוָה בְּטָנְךָ 9
 そして-豊かに-する 主が あなたの-神が 主が 主が
[H3498](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H4639](#) [H3027](#) [H6529](#) [H0990](#)

וּבְרֵיךָ אֲשֶׁר אֲנִי אֲדַמְתָּהּ וְיָשׁוּב יְהוָה
 そして-実に あなたの-家畜の 主が 再び なぜなら 良い-もので あなたの-地の
[H6529](#) [H0929](#) [H0127](#) [H7725](#) [H725](#) [H3068](#)

לְשׁוֹשׁ עָלֶיךָ לְשׁוֹשׁ אֲבוֹתַיְךָ
 喜ぶ あなたの-上で 喜んだ その-通りに 良い-ことのために あなたの-上で
[H7797](#) [H0001](#) [H7797](#)

そうすればあなたの神、主はあなたのするすべてのことと、あなたの身から生れる者と、家畜の産むものと、地に産する物を豊かに与えて、あなたを栄えさせられるであろう。すなわち主はあなたの先祖たちを喜ばれたように再びあなたを喜んで、あなたを栄えさせられるであろう。

10 וַיִּקְרָא מִצְוֹתָיו לְשָׁמֹר אֶל־הָיָה בְּקוֹל יְהוָה תִּשְׁמַע כִּי
 そして-その-掟を その-命令と 守り あなたの-神の 主の 声に あなたが-聞き従い なぜなら
 H2708 H4687 H8104 H0430 H3068 H8085

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֱלֹ- תָשׁוּב כִּי הִנֵּה הַתּוֹרָה בְּסֵפֶר הַכְּתוּבָה
 あなたの-神に 主に ~に あなたが-立ち返る なぜなら この この-律法の この-書に 書かれた
 H0430 H3068 H0413 H7725 H2088 H8451 H3789

וּבְכָל- לְבָבְךָ בְּכָל-
 一 あなたの-魂で そして-すべての あなたの-心で すべての
 H5315 H3605 H3824 H3605

これはあなたが、あなたの神、主の声に聞きしたが、この律法の書にしるされた戒めと定めとを守り、心をつくし、精神をつくしてあなたの神、主に帰するからである。

11 נִפְלְאוֹת לֹא הַיּוֹם מִצְוָה אֲנֹכִי אֲשֶׁר הַזֹּאת הַמִּצְוָה כִּי
 難しく-ない ない 今日 あなたに-命じている 私が その この この-命令は まことに
 H6381 H3808 H3117 H6680 H0595 H2063 H4687

הוּא רַחֲקָה וְלֹא מִמֶּךָ הוּא
 それは 遠く-ない そして-ない あなたに-とって それは
 H1931 H7350 H3808 H1931

わたしが、きょう、あなたに命じるこの戒めは、むずかしいものではなく、また遠いものでもない。

12 וַיִּקְחָהּ לֹא בַשָּׁמַיִם הוּא לֹא הַשְּׁמַיִם לָנוּ יַעֲלֶה- מִי לֵאמֹר הוּא בַשָּׁמַיִם לֹא
 そして-取って-来る 天に 私たちの-ために 上って-行く 誰が 言って それは 天に ない
 H3947 H8064 H5927 H4310 H0559 H1931 H8064 H3808

וַיִּשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ לָנוּ וַיִּשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ
 そして-私たちは-行う それを そして-聞かせる 私たちの-ために
 H0853 H8085

これは天にあるのではないから、『だれがわれわれのために天に上り、それをわれわれのところへ持ってきて、われわれに聞かせ、行わせるであろうか』と言うに及ばない。

13 עָבַר אֶל- לָנוּ יַעֲבֹר- מִי לֵאמֹר הוּא לַיָּם מֵעָבַר וְלֹא-
 向こうに ~へ 私たちの-ために 渡る 誰が 言って それは 海の 向こうに そして-ない
 H5676 H0413 H4310 H0559 H1931 H3220 H5676 H3808

וַיִּשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ לָנוּ וַיִּשְׁמַעֲנוּ אֹתָהּ וַיִּקְחָהּ הַיָּם
 そして-私たちは-行う それを そして-聞かせる 私たちの-ために そして-取って-来る 海の
 H0853 H8085 H3947 H3220

またこれは海のかなたにあるのではないから、『だれがわれわれのために海を渡って行き、それをわれわれのところへ携えてきて、われわれに聞かせ、行わせるであろうか』と言うに及ばない。

14 לַעֲשׂוֹתָּ וּבְלִבְבְּךָ בְּפִיךָ מֵאֵד הַדְּבָר אֵלֶיךָ קָרוֹב כִּי
 行う-ために そして-あなたの-心に あなたの-口に とても その-言葉は あなたに 近い まことに
 H3824 H6310 H3966 H1697 H0413 H7138

〇
 一

この言葉はあなたに、はなはだ近くあってあなたの口にあり、またあなたの心にあるから、あなたはこれを行うことができる。

15

הַמּוֹת	וְאֵת־	הַטּוֹב	וְאֵת־	הַחַיִּים	אֶת־	הַיּוֹם	לְפָנַיִךְ	נָתַתִּי	רְאֵה
死と	そして-~を	善と	そして-~を	命と	~を	今日	あなたの-前に	私は-置いた	見よ
H4194	H0853		H0853		H0853	H3117	H6440	H5414	H7200

וְאֵת־
:הַרְעָה
悪を
そして-~を
[H0853](#)

見よ、わたしは、きょう、命とさいわい、および死と災をあなたの前に置いた。

16

אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָהּ	הַיּוֹם	מְצַוֶּךָ	אֲנִי	אֲשֶׁר
あなたの-神を	主を	~を	愛する-ことを	今日	あなたに-命じている	私が	その
H0430	H3068	H0853	H0157	H3117	H6680	H0595	

וּמִשְׁפָּטָיו	וְחֻקְתָּיו	מִצְוֹתָיו	וְלִשְׁמֹר	בְּדַרְכָּיו	לִלְכֹת
そして-その-定めを	そして-その-掟と	その-命令と	そして-守る-ことを	その-道に	歩む-ことを
H4941	H2708	H4687	H8104	H1870	H3212

אַתָּה	אֲשֶׁר־	בְּאֶרֶץ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וּבְרַכְךָ	וְרַבִּיתָ	וַחַיִּיתָ
あなたが	その	その-地で	あなたの-神が	主が	そして-祝福する	そして-増える	そして-生きる
		H0776	H0430	H3068	H1288		H2421

בָּא־
שָׁמָּה
לְרִשְׁתָּהּ:
そこに
入って-行く
所有する-ために
[H8033](#)
[H0935](#)
[H3423](#)

すなわちわたしは、きょう、あなたにあなたの神、主を愛し、その道に歩み、その戒めと定めと、おきてとを守ることを命じる。それに従うならば、あなたは生きながらえ、その数は多くなるであろう。またあなたの神、主はあなたが行って取る地であなたを祝福されるであろう。

17

תִּשְׁמַע	וְלֹא	לְבַבְךָ	יִפְנֶה	וְאִם־
あなたが-聞かない-ならば	そして-ない	あなたの-心が	向いた-ならば	そして-もし
H8085	H3808	H3824	H6437	

וְעַבְדְּתֶם:	אֲחֵרִים	לְאֱלֹהִים	וְהִשְׁתַּחֲוִיתָ	וְנִדְחֶתָ
そして-仕えた-ならば	他の	神々に	そして-ひれ伏した	そして-追いやられ
H5647	H0312	H0430	H7812	H5080

しかし、もしあなたが心をそむけて聞き従わず、誘われて他の神々を拝み、それに仕えるならば、

18

תֵּאָרִיכוּ	לֹא־	תֵּאָבְדוּן	אֲבָד	כִּי	הַיּוֹם	לָכֵם	הִנְדַּתִּי
長くならない	ない	あなたがたは-滅びる	必ず	まことに	今日	あなたがたに	私は-告げた
H0748	H3808	H0006	H0006		H3117		H5046

לְבָא	הַיַּרְדֵּן	אֶת־	עָבַר	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאֲדָמָה	עַל־	יָמִים
入る-ために	ヨルダンを	~を	渡って-行く	あなたが	その	その-地の	~の-上で	日々が
H0935	H3383	H0853				H0127		H3117

לְרִשְׁתָּהּ:
所有する-ために
そこに
[H3423](#)
[H8033](#)

わたしは、きょう、あなたがたに告げる。あなたがたは必ず滅びるであろう。あなたがたはヨルダンを渡り、はいつて行って取る地でながく命を保つことができないであろう。

הַחַיִּים	הָאָרֶץ	וְאֶת־	הַשָּׁמַיִם	אֶת־	הַיּוֹם	בְּכֶם	הַעִדֹתִי
命と	地を	そして-~を	天と	~を	今日	あなたがたに-対して	私は-証言した
	H0776	H0853	H8064	H0853	H3117		
בְּחַיִּים	וּבַחֲרַתְּ	וְהַקְלָלָהּ	הַבְּרָכָה	לְפָנַי	נָתַתִּי	וְהַמּוֹת	
命を	そして-選びなさい	そして-呪いを	祝福と	あなたの-前に	私は-置いた	そして-死を	
	H0977	H7045	H1293	H6440	H5414	H4194	
		וְיָרַעְךָ:	אֲתָהּ	הַחַיָּה	לְמוֹת		
		そして-あなたの-子孫が	あなたが	あなたが-生きる	そうすれば		
		H2233		H2421	H4616		

わたしは、きょう、天と地を呼んであなたがたに対する証人とする。わたしは命と死および祝福とのろいをあなたの前に置いた。あなたは命を選ばなければならない。そうすればあなたとあなたの子孫は生きながらえることができるであろう。

וּלְדַבְּקָהּ-	בְּקוֹל	לְשִׁמְעַ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	אֶת־	לְאַהֲבָהּ	20
そして-すがりつく-ことを	その-声に	聞き従う-ことを	あなたの-神を	主を	~を	愛する-ことを	
H1692		H8085	H0430	H3068	H0853	H0157	
עַל-	לְשִׁבְתָּ	יְמֵיךָ	וְאָרְךָ	חַיֵּיךָ	הוּא	כִּי	בּוֹ
~の-上に	住む-ために	あなたの-日々の	そして-長さ	あなたの-命	その方が	なぜなら	その方に
	H3427	H3117	H0753		H1931		
וּלְיַעֲקֹב	לְיִצְחָק	לְאַבְרָהָם	לְאַבְתְּרֵיךָ	יְהוָה	נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ
そして-ヤコブに	イサクに	アブラハムに	あなたの-先祖たちに	主が	誓った	その	その-地に
H3290	H3327	H0085	H0001	H3068	H7650		H0127
				פ	לָהֶם:	לָתֵת	
				—	彼らに	与える-ために	
					H1992	H5414	

すなわちあなたの神、主を愛して、その声を聞き、主につき従わなければならない。そうすればあなたは命を得、かつ長く命を保つことができ、主が先祖アブラハム、イサク、ヤコブに与えると誓われた地に住むことができるであろう」。